

# INTRODUCCIÓN

---

En primer lugar, queremos felicitar al Dr. Neil McLaren, miembro del Comité Científico de *Porta Linguarum*, con motivo de su jubilación en el campo de la docencia universitaria reglada. No obstante, tendremos la suerte de contar con él en el futuro para la revisión de artículos, dado que seguirá vinculado a nuestra revista.

El apartado de artículos comienza con el trabajo de Carmen Guillén Díaz y M<sup>a</sup> Jesús Santos Maldonado de la Universidad de Valladolid y Jaime Ibáñez Quintana y Esther Sanz De La Cal de la Universidad de Burgos, que nos hablan de los criterios de evaluación del ELE. Los autores se basan en los referentes curriculares actuales: el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* para proporcionar un repertorio de criterios de evaluación, definidos de forma pertinente y utilitaria, que sirve de guía para la toma de decisiones en cada situación de enseñanza/aprendizaje del ELE.

A continuación, Ulrike Oster, de La Universitat Jaume I, trata de la adquisición de vocabulario en una lengua extranjera. En este artículo se revisan algunas de las aportaciones teóricas más relevantes para el desarrollo de la competencia léxica en una lengua extranjera. De ahí se deriva la importancia de tratar la adquisición del vocabulario en la clase de lengua extranjera como la familiarización con entes «sociables» y no con unidades aisladas. Concluyen que para aprender a apreciar las características de las palabras resulta muy útil y revelador el trabajo con corpus electrónicos.

Le sigue «un notable antecedente del enfoque comunicativo en la enseñanza de lenguas extranjeras y de la apertura Europeísta en la España de principios del siglo XX: Memoria histórica de la enseñanza de idiomas» de Mar Viña Rouco del *Observatorio «Atrium Linguarum»* para las LEs, de la Universidad de Santiago de Compostela. En este trabajo se habla de un movimiento de renovación pedagógica en la enseñanza – aprendizaje de lenguas extranjeras en España en el primer tercio del siglo XX que podría ser considerado como un claro precedente de la metodología comunicativa.

Posteriormente, Cristina Escobar Urmeneta y Antonio Sánchez Sola del Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura de la Universitat Autònoma de Barcelona nos hablan del aprendizaje a través de tareas de tipo CLIL. Este trabajo presenta los resultados de un estudio pre-experimental sobre aprendizajes lingüísticos en aulas inclusivas de Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lengua (AICLE) de secundaria, donde se impartieron contenidos de Ciencias Naturales en inglés, en una experiencia pedagógica de cuatro semanas de duración, cuya principal opción didáctica fue la realización de tareas en diadas de aprendices.

También tratamos la competencia ortoépica en el MCERL gracias a la colaboración de Patricia Fernández Martín de la Universidad Complutense de Madrid. En este trabajo demuestra la autora que en el contexto de enseñanza de segundas lenguas, no tiene demasiado sentido defender que la competencia ortoépica esté al mismo nivel que la fonológica o la gramatical ya que éstas últimas son inherentes a toda lengua y aquélla es un producto cultural artificial, creado por motivos sociales, prescindible para la comunicación.

Las aportaciones internacionales comienzan con el fenómeno de la retroalimentación aplicado a los aprendices del inglés como lengua extranjera realizado por Seyyed Mohammad Alavi y Shiva Kaivanpanah, de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Teherán. Estos autores consideran que la retroalimentación es considerada como una de las

formas de colaboración más importantes entre el profesor y el estudiante en el aula. Establecen una relación directa y positiva entre las vertientes retroalimentación (feedback) y «el filtro afectivo». Los estudios y análisis que realizan muestran que la retroalimentación (feedback) en los estudiantes del 3º grado de la Escuela Secundaria y del Bachillerato es más notable, comparada con los de otros niveles.

Le sigue el trabajo de Reddad Erguig, de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Chouaib Doukkali, El Jadida, de Marruecos, sobre el uso de las tecnologías de la información y los medios audiovisuales en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. El objetivo es descubrir si las actitudes que los profesores y los estudiantes tienen y el discurso producido sobre los efectos percibidos de estas tecnologías son adecuadas con las prácticas reales. Los resultados indican que los profesores y los estudiantes tienen actitudes positivas hacia estas tecnologías, pero ni las utilizan regularmente ni con frecuencia debido a los factores relacionados con una falta de motivación de los estudiantes, la indisponibilidad de dichas tecnologías y las infraestructuras.

Destacamos, a continuación, el trabajo de campo que presentan M<sup>a</sup> Dolores Corpas de la Universidad de Valencia y Daniel Madrid de la Universidad de Granada sobre el desarrollo de la Comprensión Oral en Inglés como LE al término de la Educación Secundaria Obligatoria española. Esta investigación estudia, de forma empírica, el nivel de comprensión oral en lengua extranjera, inglés, alcanzado por el alumnado al final de Educación Secundaria Obligatoria (ESO) en la Comunidad Autónoma andaluza y refleja los niveles que se alcanzan en los demás centros españoles de características similares. Se demuestra que el desarrollo de la comprensión oral en inglés es insuficiente para el 87% del alumnado. Aunque las alumnas logran mejores resultados que sus compañeros esta diferencia no es estadísticamente significativa.

También hemos incluido una propuesta didáctica para el aprendizaje de la lengua francesa a través del «slam», realizada por Brigitte Urbano Marchi de la Universidad de Granada. Se trata de un trabajo muy práctico, de gran utilidad para el profesorado de francés. Este artículo describe una serie de actividades realizadas en torno a un «slam», para trabajar las competencias comunicativas en clase de *Français Langue Etrangère* (FLE). Estas actividades, que tienen carácter interdisciplinar, ya que abordan contenidos de Historia y Geografía, presentan una Francia multicultural y ponen de manifiesto su diversidad lingüística.

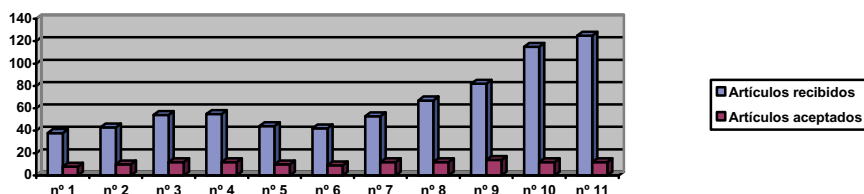
Posteriormente, María Dolores García-Pastor, de la Escuela Universitaria de Magisterio «Ausiàs March» de la Universitat de València, nos habla de la enseñanza de los verbos reflexivos desde una aproximación pragmática. Este trabajo presenta un estudio de aula sobre la enseñanza de verbos reflexivos como elementos lingüísticos para la expresión de rutinas diarias en español como lengua extranjera (ELE) desde un enfoque pragmático. El estudio nos demuestra que los sujetos del estudio mostraron en general resultados más positivos que estudiantes de otros grupos de su mismo nivel.

La tercera aportación internacional nos llega también desde la Universidad de Teherán a cargo de Hamideh Marefat y Shima Garrí. Este trabajo estudia el efecto de dos tipos de «adjuncts», en la comprensión de la L2 por parte de los aprendices. Los resultados demuestran la superioridad de los adjuntos sobre los organizadores gráficos y otras categorías.

Finalmente, Antonio R. Roldán Tapia, Dolores Lucena Serrano, Laura Meseguer Coca, José E. Roldán Ruiz y Mónica Sánchez Carmona, de la Universidad de Córdoba, estudian la adecuación de los libros de texto al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas y el nivel de adecuación a los niveles de competencia del mismo.

En este número se han incluido las cinco reseñas que se indican en el índice correspondientes a: un Diccionario español-griego con Expresiones & Idiomatismos; un libro que presenta un enfoque ecléctico y pautas del diseño curricular para la enseñanza del idioma oral; una publicación sobre morfología verbal del español del Río de la Plata; un trabajo sobre los problemas que conlleva la implantación de las políticas europeas en la enseñanza de lenguas; y un estudio donde se trata el género desde la perspectiva de la Didáctica de la Lengua y la Literatura así como la discriminación en razón de género desde la cultura y las estructuras sociales.

En relación a la estadística de artículos recibidos, podemos apreciar que van aumentando y sobrepasan ya el centenar tal y como se ilustra en la gráfica siguiente:



	<i>n</i> <sup>o</sup> <i>1</i>	<i>n</i> <sup>o</sup> <i>2</i>	<i>n</i> <sup>o</sup> <i>3</i>	<i>n</i> <sup>o</sup> <i>4</i>	<i>n</i> <sup>o</sup> <i>5</i>	<i>n</i> <sup>o</sup> <i>6</i>	<i>N</i> <sup>o</sup> <i>7</i>	<i>N</i> <sup>o</sup> <i>8</i>	<i>N</i> <sup>o</sup> <i>9</i>	<i>N</i> <sup>o</sup> <i>10</i>	<i>N</i> <sup>o</sup> <i>11</i>
Artículos recibidos	38	43	54	55	44	42	53	67	82	115	125
Artículos aceptados	8	10	12	12	10	9	12	12	14	12	12